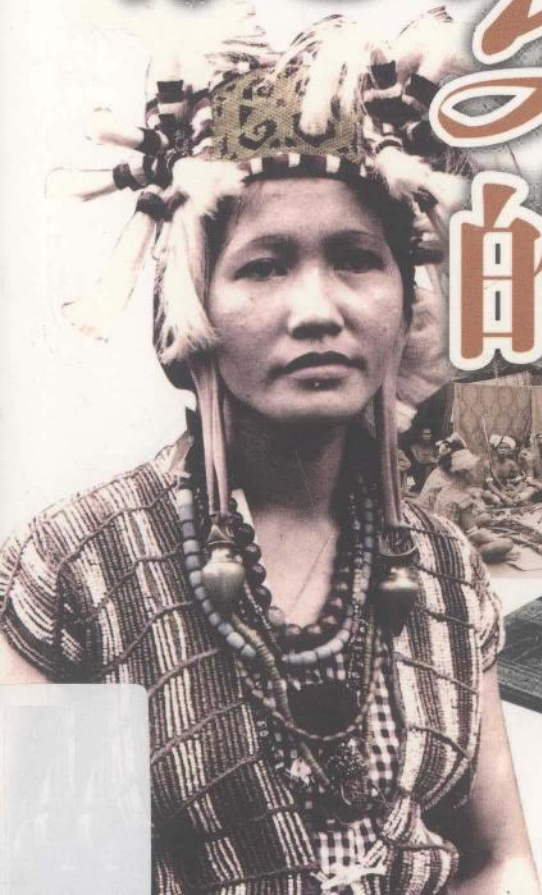


B

婆 罗 洲 系 列 02

详述砂拉越州原住民的文化和习俗，
探讨少数族群的生存和文化危机，
揭示婆罗洲热带雨林鲜为人知的广阔世界！

蜕变 的山林



沈庆旺 著

婆罗洲系列 02

蜕变 的山林

沈庆旺 著

大将出版社

大将出版品第283种

婆罗洲系列 02

蜕变的山林

作者：沈庆旺

主编：刘艺婉

版式设计：黄宇琛

社长：傅承得

发行人：傅兴汉

法律顾问：吴汉强律师、王瑞隆律师

出版：大将出版社（马来西亚）

发行：大将出版社（马来西亚）

MENTOR PUBLISHING SDN BHD (473710-T)

21-A, Jalan SG 8/7, Taman Sri Gombak,

68100 Batu Caves, Selangor, Malaysia.

Tel: 03-61883266 Fax: 03-61885266

E-mail: mentorp@streamyx.com

Blog: blog.yam.com/dajiang

印刷：佳印贸易公司

第1版第1刷：2007年7月31日

定价：RM 24.00

著作权所有·侵害必究

图书分类：

Perpustakaan Negara Malaysia Cataloguing-in-Publication Data

沈庆旺, 1957-

[Tui bian de shan lin]

蜕变的山林 / 沈庆旺著

(婆罗洲系列 : 02)

ISBN 978-983-3941-11-7

1. Indigeneous peoples--Sarawak--Social life and customs.

2. Ethnology--Borneo. 3. Ethnology--Sarawak. I. Title.

II. Series.

305.8991059522

本书如有缺页、破坏、装订错误，请寄回本公司调换。

风采于犀鸟之乡

田 思

沈庆旺曾于1994年出版诗集《哭乡的图腾》，以砂拉越原住民（特别是伊班族）的传统生活和他们在现代文明冲击下所面临的困境为题材，诗歌手法独特，挖掘深刻，成为马华文学至今为止描写原住民最成功的一部诗集。

也许由于沈庆旺曾是往返乡镇之间的古董商人，也曾寻求和搜集土著艺术作品，他对砂州原住民文化有一定的了解和研究。他以“犀鸟天地”为名的专栏，从2001年3月至2002年9月在报章刊载，追看的人很多，读者的反应也令人鼓舞。把这个专栏的一系列篇章结集出版，可以使对原住民文化有兴趣的人士获得查询和参考的方便，我想是一件很有意义的事。本书对于砂州原住民的习俗作了相当细致的探讨和描绘，笔调又富于感性，兼带着诗人特有的敏锐和联想。不管从民俗学或文学的角度来读这本书，都会是一件获益不浅的赏心乐事。

沈庆旺在开头就阐明撰写《蜕变的山林》系列文章的动机：

乘工作上的方便，沿着我国最长的河流——拉让江上游，一直到加里曼丹边界的巴贡地区，收集我喜好的原住民图案；这期间，接触了伊班族、加央族、肯雅族等，我深深感触到，原住民的传统文化如果再不好好记录和保存，过一些时候必将被文明遗忘了。

（原住民文化）

正是这种对兄弟民族传统文化的尊重和担心它们在现代文明冲击下可能泯灭的隐忧，使到沈庆旺自愿地负起采风记录者的责任，厘清对外人对他们的一些错误认识，并尝试思索他们的命运和困境。

有“犀鸟之乡”美誉的砂拉越，拥有三十多个原住民族群，他

们有各自的文化，都透着原始而纯朴的迷人魅力。沈庆旺以简洁生动的文笔，条分缕析地为我们介绍了部落里的居住环境、长屋构造、社群制度、生产方式、酒与美食、珠子和腰链等饰物、拉耳和纹身的习俗、禁忌迷信、听鸟兆和剖猪肝的启示、祭司的法宝袋和经文、巫医治病、重大节日如丰收节、鬼节、祭海节的庆祝仪式，甚至葬礼的形式、多姿多彩的图腾艺术，以及原住民别具特色的舞蹈、音乐等。这一系列的介绍文学读起来趣味盎然，使人对犀鸟乡所蕴藏的丰富而神秘文化感到目不暇给。

4 作者在采风记录时，不是只停留在奇风异俗的表面描述，也不是“猎奇”式地耸人听闻，而是带着理性的探讨，例如常被外界人士曲解的原住民往昔的习俗“猎人头”和“相亲”（Ngayap），作者便为原住民辩护：

原始社会猎人头的习俗表面上是为了求爱、求地位、求丰收，但对整个族群而言，意义乃在于求生存。猎人头除可抑制敌人的势力，拓展自己族群的耕地和生活范围，也减少自己族群所面对的威胁，这是原始生活中求存的一种方式。虽然猎人头是原始落后、残忍野蛮的行为，但这已是历史名词，反观现代人文明化的高科技战争所造成的破坏和残酷，我们不免要自问，到底谁比较原始、残忍？

（历史名词——猎人头）

许多社群以外的人或外地游客听闻有关原住民的Ngayap习俗，往往因好奇而促使他们到部落尝试Ngayap习俗，但是往往因不了解这种风俗的意义，而认为原住民对性放任和滥交，有者更抱着性的动机来访，完全乖离和诬蔑了原住民的习俗。

（另类相亲——伊班族Ngayap的意义）

1980年本南人因赖以生存的森林被伐木财团入侵，而设立路障并展开抗议行动，对于这起轰动媒体与国际的事件，作者也提出自己的看法：

善良的本南人因为接触文明较慢且缺乏文化内涵，根本就不懂得

如何阻止外来的势力破坏他们的生活环境。当森林被开发后，野生兽类与河流中的鱼类数量日减，他们所能获得的肉食也因而渐渐减少，主要的食粮野硕莪也因森林不断的被开发而缺乏，他们真的需要对破坏他们自然生活条件的活动作出控诉。尽管如此，他们仍然是毫无心机地奉行自然条规生活的族群，如果不是受到外来环保分子的教导和怂恿，他们绝不会对伐木活动架设路障，还远赴都门向国家领袖提呈控诉，更滑稽的是，他们还坚持索取金钱赔偿，毕竟金钱对他们以物易物的森林生活没有多大的实际意义。

（本南族）

本南人是否应放弃传统的森林的流浪生活，接受政府的迁徙计划，以融入国家发展的主流？如果应该，是否按照政府规定的方式？这些都是争论性的课题。作者在以下段落中反映了本南人尴尬的处境：

我们仍然会看到苍凉的情景：除了妇孺和小孩，就只剩下一些身衰体弱的老人，我们很难见到少壮的本南族男子留在长屋里，他们依然每天进入住家附近的森林，猎取兽类和寻找食物。也许这是本南族人在骤变之下，还不能遗弃的一点点属于大自然的族性。

徙殖后的本南人，接触到现代化的文明社会，不再衣不蔽体，同时在政府的医药队伍协助下，生活卫生和营养也迅速得以改善；他们不再是居住在内陆时那样面黄肌瘦、营养失调的模样，也不再羞涩于面对陌生人。

（本南族）

由于国家的发展，整个社会急遽转型，砂州原住民的传统文化受到现代文明一波又一波的冲击，原有的习俗与生活方式都处于分崩离析的状态。常见的现象是，原住民的年轻一代由偏僻的乡村涌入城市，由于教育水平不高，从事一些低薪酬的劳工或杂役，甚至沦落入陪酒卖笑的行业。他们很快被城市的虚华所俘虏，崇尚及时享乐的物质主义。偶尔回到乡村，也把外界的生活方式带入长屋，流风所及，

向往城市的繁华成了一种外鹜的心理，长屋的凝聚力日趋薄弱。沈庆旺在有关的篇章中传达了这方面的讯息：

城市的热闹繁华是另一种奇异的世界，没有足够的学识使她像游牧民族一般，浮游在粗重、超时、低工资的工作范围；她认真勤奋地工作，不分日夜尽量加班，低微的工资却无助于家中的需求。从部落里来到城市的族人都习惯锁着双眉，因为部落里传染着各种电器分期付款的病症，肩头的担子日愈沉重。

在幻灭不定的都市丛林里，纯净的心灵日愈迷茫，灯红酒绿的逸乐和优厚的收入遂炫惑她明媚的双眸，她看到部落一隅的家忽然豪华起来，父母兄弟们似乎都抬起胸膛了。她心甘情愿地将青翠的岁月随意植入灯火黯淡的角落，偶尔在旋转椅上轻哼一首无人聆听的原住民歌谣，忧郁清淡的烟飘动着美丽的弧度；她开始觉得爱情在很久以前已醉在酒中，她开始觉得部落的亲情已被淘空，她再也不了解自己对于部落的情怀是爱是怨！

在这个忧烦的都市里，来自部落的原住民面对种种问题，但谁都不需要答案。只要灯红酒绿的繁华都市继续拥有一片隐藏人心黑暗的角落，这些被淘空了的纯真仍可以像浮游烟霾中的尘粒，继续飘曳。

〈命运〉

——这是原住民少女从农村流落城市的可悲“命运”。

打从开沟填土开始，我们的部落同胞就在工地附近搭建简陋的栖身之所；待大楼底层建得雏形，泥水的硬块残渣、木材废料一路撒向地下室，通往底楼的楼梯还是粗糙的面容，我们的原住民建筑同胞便在这里栖身。这里是他们休息、睡卧、烹饪兼娱乐的场所；因此，有些时候但见瓶瓶罐罐杯枕交错。酒酣之余，不免发泄胸中难以排遣的乡愁，在淋漓的干杯声中，掩不住的情绪汨汨的流出来……

〈我们的大楼〉

——这是部落汉子廉价出卖劳力，挥霍青春和汗水的真实写照。

木山道在森林里头纵横交错，拉让江的河水也滚滚狂澜如黄河泥

浆，混和着锯木场流泻的残余药剂，幼鱼和鱼卵无一不遭荼毒。河道崩塌，致使水位距离河岸数十尺，即使雨季，河水也泛滥不到岸边。这是人类最不尊重大自然生灵的行为，甜美的鱼儿从此就永劫不复了。

〈在我们那个年代的鱼〉

——这是老一辈对环境变迁的无奈喟叹。

为了一年一度的庆典，部落的游子都回来了，他们从城镇带回了迷惑，带回了声浪无比的器材，痴狂地跳跃着，展示新奇的、与传统迥异的舞步；一簇簇金黄红蓝的发浪一波波荡漾起部落的眼睛，迷惑了整个部落的思绪。

人声真的沸腾起来了，年轻的男女湮灭在喧闹的声乐中，回乡只是另一种形式的发泄。

〈变调的庆典〉

——这是传统文化丧失的黯然挽歌。

曾几何时，文明和欲望紧随着回乡的族人，渲染了整个部落。当欲望物质膨胀了族人的眼睛，部落的亲情却一寸寸地萎缩；当烈酒可以轻易交换族人的健康和钱币，部落却越来越贫弱；当土著习俗地不断被回收，祖先的汗水将无处根植；当族人出买青春的躯体，部落的传统道德迅速地崩溃。

〈部落仍然是部落〉

——这是城市文明对传统价值观念的无情蚕食。

如果说，在国家发展主流中，原住民是受到忽略与漠视的一群，相信并不为过。

清晨，小孩很早很早就拎着穿不惯的鞋子，赤脚沿着木山道的黄泥小径，赶在预备钟之前到数公里外小镇的学校上课；往往赶在奏国歌之前的一大段时间抵达，还可彼此嬉戏一轮，然后带着泥巴汗酸上课。老师是遥远的城市发放来的，语言不通无所谓，反正用国语教学，反正不教原住民文化，反正上课下课，反正教的是教育部分发的

课本；老师面对简陋的课室、简陋的桌椅，还必须适应简单孤独的生活。

〈部落的清晨〉

——这是原住民子女的教育条件。

在部落里举行盛宴当然少不了酒，参加盛宴的族人有些倒也不是真的想去听所谓的未来代议士的未来政见，有些也不想搞清楚所谓的民主是什么东西。反正是有酒的盛宴，大家心照不宣地畅饮以纾解日间疲惫的躯体，投票的时候谁晓得谁选谁？反正五年一次的竞选过后，部落的基本建设还需再等五年后的竞选前才可能改善。许多部落的族人在面对盛宴过后杯盘狼藉的场地，回想候选人拍疼胸膛的承诺，莫名的疑虑渐渐掩盖了期待的愉悦。选与不选似乎没有什么不同，民主选举的轻重依然比不上一瓮自酿酸涩的米酒香醇醉人！

〈选举时的部落〉

这是唯一将原住民和政治扯上关系的一段描述，这种“政治”能改善原住民坎坷不平的命运吗？

进入社会，进入都市，他们像独角兽，在现实与名利之间，企图以一身所学、企图以高亢的理想开辟属于自己族群的新天地，但，他们的声音微弱如黑夜中的蚊呐。有人赠以他们鼓舞的掌声，嗤之以鼻的声音却围攻他们巨大的理想。他们不满现状政治，厌倦社会体制的改革，他们目睹部落的传统祭典日趋成为旅游卖点和游客争奇猎艳的对象；他们目睹传统的道德制约被货币价值击溃，他们也感受到部落族群被人鄙视的滋味。于是，他们在无奈中成为忠实的反对者……

〈部落的知识分子〉

这是对原住民中少数“精英”的心路历程的刻划——虽然不能一概而论，但有不少口操英语，拿着奖学金出国的“精英”，最后的确免不了走上如此“宿命”的结局：他们似乎缺少了一点“高瞻远瞩”的视野和务实的社会服务热忱。那么，原住民摆脱自身尴尬处境希望又在哪里？

在这美丽富饶的犀鸟之乡，政客们每爱以“多元种族，多元文化”作为引以为荣的宣传口号。种族很多是事实，但“多元文化”是否有一视同仁地受到发扬？

多年前，沈庆旺在《哭乡的图腾》这本诗集的扉页上题了两句话：“原始不是落后，而是更接近本质。”

大家都要求发展，但在发展的过程中，如何对待传统文化？是否应该有一番“去芜存菁”的筛滤过程？而一个遗失了传统的“无根”种族，又如何建立起自尊和自信，如何无愧于自己的族群和文化？这些都是值得思考的问题。

我希望沈庆旺这本砂州原住民采风录能引起大家的思考及对有关问题的重视，更希望有更多的民俗学者与社会学家写出他们有建设的心得。

2003年6月5日

原住民文化

代自序

在马来半岛南端的南中国海上，斜挂着一个摇篮——婆罗洲岛。我国最大的一个州属砂拉越，宛如安详熟睡的婴儿依偎在伊的怀中。

砂拉越位于婆罗洲岛的西北部，其南部和加里曼丹交界，北部衔接汶莱及沙巴。砂拉越三分之二的土地是热带雨林区，拥有丰富大自然生态及历史文化。犀鸟是砂拉越的州徽，也是受保护的鸟类，因此砂拉越又被称为“犀鸟之乡”。

这里的天空翱翔着体型巨大的犀鸟；这里的土地润育着几十个族群，传演着他们各自的传统舞蹈、音乐和民族节庆文化。

随着热带雨林不断被开发，这些红冠巨喙的犀鸟为了生存，不得不渐飞渐远，栖息到加里曼丹偏远的处女林中。这是文明发展的悲剧，但是我们又不能拒绝文明；发展的步伐带动这片土地上的原住民迈向现代世界，分享了马来西亚的繁荣和进步；许多原住民在国家发展主流上扮演着杰出的角色，不论在政治、学术、文化或经济领域都有骄人表现。但是，矛盾的是，在进步的当儿，在接受文明洗礼、教育的当儿，许多原住民的传统文化却被遗弃了，许多原住民的传统习俗也被现代化了。

1989年至1993年间，乘工作上的方便，沿着我国最长的河流——拉让江上游，一直到加里曼丹边界的巴贡地区，收集我喜爱的原住民图案；这期间，接触了伊班族、加央族、肯雅族等，我深深感触到，原住民的传统文化如果再不好好记录和保存，过一些时候必将被文明遗忘了。

因此，在收集原住民图案之际，将所见所闻，用诗的形式记录了一小部分，并结集出版，以尽一份绵力。自2001年3月始，《星洲日

报》早云版主编特设一专栏介绍砂拉越原住民，我把那几年对各族文化习俗的了解与参考文献所得的质料，陆续在两年多的时间里介绍给大家，专栏结束后大将出版社承得兄鼓励结集出版，让大家多了解砂拉越的兄弟民族，然而因工作关系一拖就四年。

马来西亚的多元种族社会能和睦共处，同心协力治理国家，是世上许多国家景仰的国度，这要归功于我国各族群间的彼此了解和互相谅解。许多种族同住在一块土地、一个国度，所产生的误解十之八九是因为族群间彼此不了解，或由于忽视了别的民族利益，而使到各族间的鸿沟逐渐扩大，甚至演变成种族冲突。因此，对生活在一起的兄弟民族作深入了解是必要的。

在马来西亚，砂拉越是一个特殊的州属，伊拥有由数十个种族组成的和谐社会，各族都能彼此融汇成一体，彼此参与各民族节日庆典、尊重各族宗教信仰，这是民族间互相了解、互相容纳、和互相敬重各族的文化使然。

砂拉越的原住民有三十多种，包括伊班族（Iban）、比达友族（Bidayuh）、加央族（Kayan）、肯雅族（Kenyah，包括塞柏人Sebop、山柏人Semboh、柏拉弯人Berawan、拉吉布人Lakiput）、加拉毕族（Kelabit）、本南族（Penan）、普南族（Punan）、马兰诺族（Malanau）、实拉高族（Selako）、达兰乌山族（Telang Usan）、摩禄族（Mulu）、比沙亚族（Bisaya）、美烈族（Mirek）、弄巴旺族（Lunbawang）、戈扎曼族（Kejaman）、都顺族（Dusun）、卡达央族（Kadayan）、加拿逸族（Kanowit）、拉让族（Rajang）、诗巫遥族（Sebuyau）、丹绒族（Tanjung）、希汉族（Sihan/Sian）、鲁加族（Lugat）、乌吉丹族（Bukitan）、卡占族（Kajang）、诗加邦族（Sekapan）、拉汉南族（Lahanan）、达布族（Tabun）、达利族（Dales）、达加族（Tagal）、巴嘉族（Bajau）、龙占斯族（Rungus）、乌吉族（Buket/Ukis）、吕宋族（Lisum）、西平族（Seping）、西鲁族（Serus）、巴克丹族（Bakctan）、玛丹族

(Madang)、利隆族(Lirong)、砂邦族(Saban)等。

在二十四个较大的族群中，伊班族(海达雅族)是最大的一个族群，也是我比较熟习的族群，其次是比达友族(陆达雅族)。其余如加央族、肯雅族、加拉必族、摩禄族、诗加邦族、本南族、普南族、马兰诺族，我将尽量据我所知和参考文献详述各民族的生活及传统习俗，让我们对马来西亚的兄弟族群有深一层的了解。

目录

- 3 序：风采于犀鸟之乡 田 思
10 代自序：原住民文化

民族篇

- 18 海达雅族——伊班·Sea Dayak--Iban
31 陆达雅族——毕达友·Land Dayak--Orang Bidayuh
40 肯雅族·Orang Kenyah
48 加央族·Orang Kayan
54 加拉必族·Orang Kalabit
61 比沙亚族·Orang Bisaya
65 达兰乌山族·Orang Telang Usan
70 本南族·Orang Penan
79 普南族·Orang Punan
83 马兰诺族·Orang Melanau
90 弄巴旺族·Orang Lunbawang
93 摩禄族·Orang Mulu
95 戈达央族·Orang Kedayan
97 美烈族·Orang Mirek
100 戈吒曼族·Orang Kejaman





谷篇

- 127 丰收节·Hari Gawai
127 伊班祭司——孟南·Manang
124 盛大的祭典——鬼节加威安都·Gawai Antu
119 磨刀石祭典——加威巴都·Gawai Batu
125 加拉必高原的鱼猎
131 另类相亲——伊班族Ngayap的意义
133 历史名词——猎人头
136 伊班族亮丽的腰带——兰必·Lampit
138 来自荒野的乐曲——沙贝琴·Sape
140 自然界的预言——鸟兆
142 原住民的纹身·Tattoo
150 原住民的珠子·Bead
154 舞
158 原住民图腾
161 稀有的鼠鹿角

伤情篇

- 164 森林
165 部落的清晨
166 都市与丛林
167 变调的庆典
168 边缘地带
170 在我们那个年代的鱼
172 部落里的酒
174 部落的知识分子
175 选举时的部落
176 命运
177 我们的大楼
178 部落仍然是部落

附录

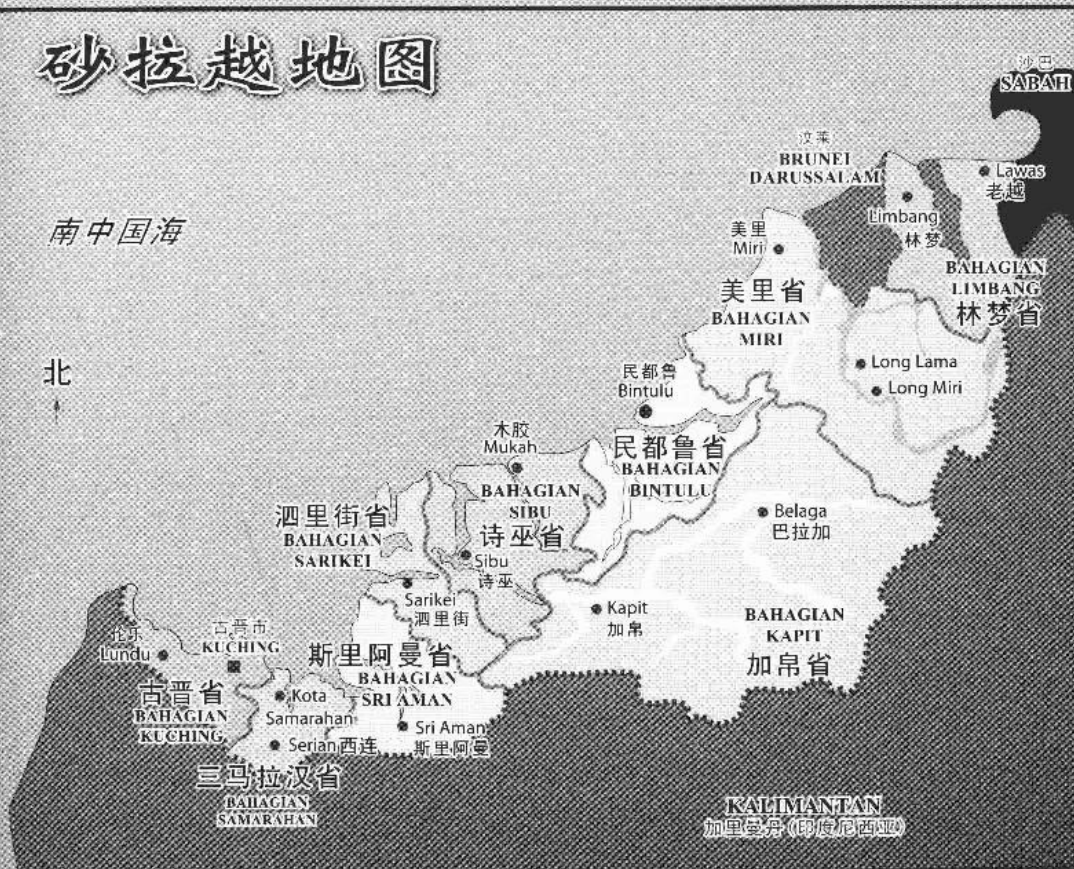
180 少数民族图集

184 存而不在 石问亭

砂拉越地图

南中国海

北



绘图: 陈若游

